

PUBLISHER | EDITORE

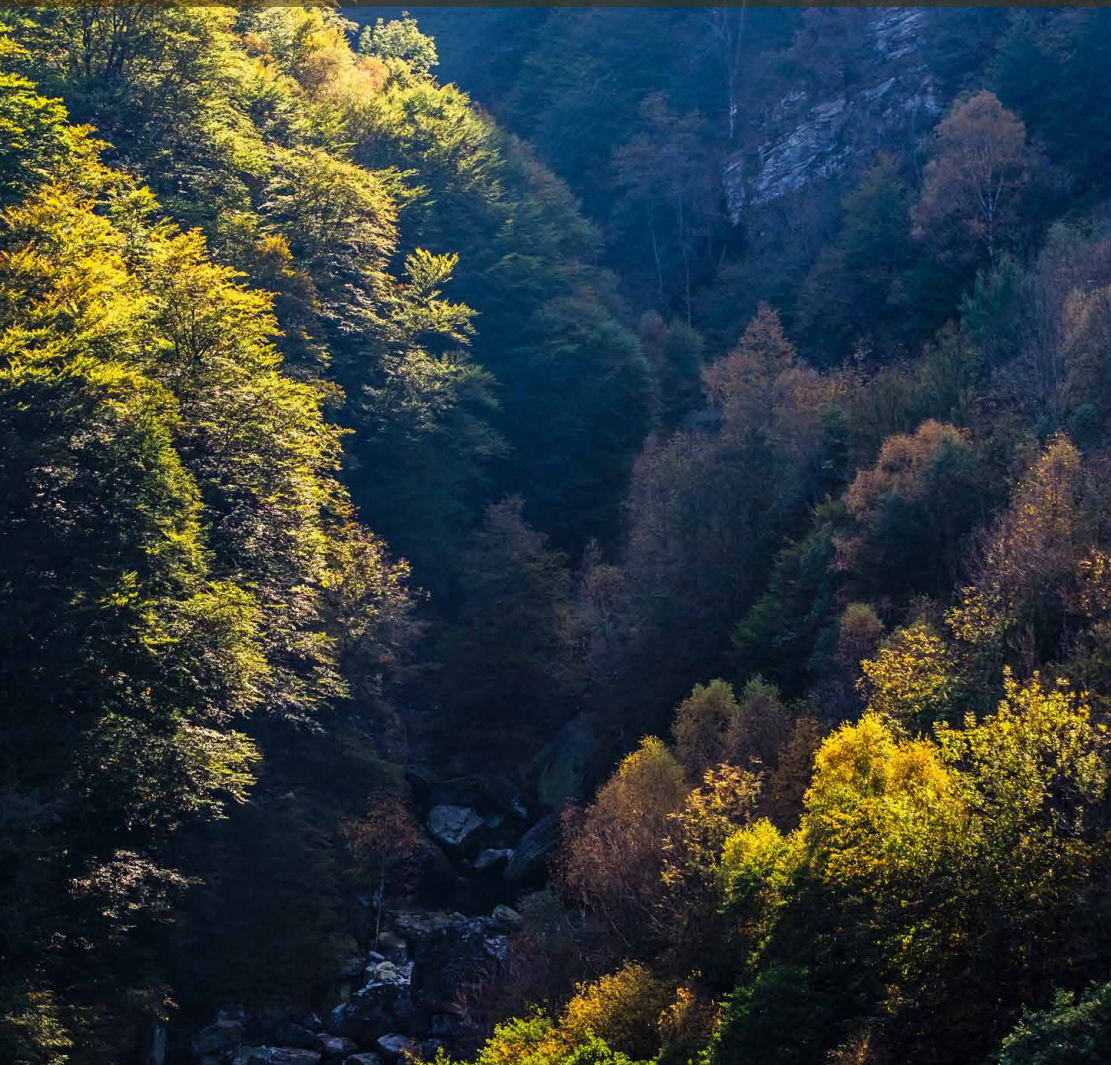
Swiss Commission for UNESCO, c/o FDFA, 3003 Berne
Commissione svizzera per l'UNESCO, c/o DFAE, 3003 Berna
info@unesco.ch, unesco.ch



unesco

World Heritage
in Switzerland

**WORLD HERITAGE IN SWITZERLAND
PATRIMONIO MONDIALE IN SVIZZERA**



THE WORLD HERITAGE – A CHALLENGE FOR HUMANITY IL PATRIMONIO MONDIALE – UNA SFIDA PER L'UMANITÀ

The World Heritage properties are the realisation of a revolutionary idea: entrusting all of humanity with the task of protecting cultural and natural treasures that have outstanding universal value. The idea of safeguarding the cultural heritage of humanity emerged after the rescue of the temples of Abu Simbel. It is enshrined in the Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage, which was adopted by UNESCO in 1972. The World Heritage List reflects the richness and diversity of our planet.

Il Patrimonio mondiale concretizza un'idea rivoluzionaria: affidare all'intera umanità il compito di tutelare i beni culturali e i fenomeni naturali dal valore universale eccezionale. Questa idea è nata a seguito del salvataggio dei templi di Abu Simbel ed è all'origine della Convenzione per la protezione del Patrimonio mondiale culturale e naturale adottata dall'UNESCO nel 1972. La Lista del Patrimonio mondiale riflette la ricchezza e la diversità del nostro pianeta.





WORLD HERITAGE IN SWITZERLAND PATRIMONIO MONDIALE IN SVIZZERA

- 1 Old City of Berne (1983) ◆
Centro storico di Berna (1983) ◆
- 2 Benedictine Convent of St John at Münstair (1983) ◆
Convento benedettino San Giovanni a Münstair (1983) ◆
- 3 Abbey of St Gall (1983) ◆
Abbazia di San Gallo (1983) ◆
- 4 Three Castles, Defensive Wall and Ramparts of the Market Town of Bellinzona (2000) ◆
Tre castelli, Murata e cinta muraria del borgo di Bellinzona (2000) ◆
- 5 Swiss Alps Jungfrau-Aletsch (2001, 2007) ●
Alpi svizzere Jungfrau-Aletsch (2001, 2007) ●
- 6 Monte San Giorgio (2003, 2010) ●*
Monte San Giorgio (2003, 2010) ●*
- 7 Lavaux, Vineyard Terraces (2007) ◆
Lavaux, vigneti terrazzati (2007) ◆
- 8 Swiss Tectonic Arena Sardona (2008) ●
Arena tettonica svizzera Sardona (2008) ●
- 9 Rhaetian Railway in the Albula | Bernina Landscapes (2008) ◆*
Ferrovia retica nel paesaggio Albula | Bernina (2008) ◆*
- 10 La Chaux-de-Fonds | Le Locle, Watchmaking Town Planning (2009) ◆
La Chaux-de-Fonds | Le Locle, paesaggio urbano orologiero (2009) ◆
- 11 Prehistoric Pile Dwellings around the Alps (2011) ◆*
Siti palafitticoli preistorici nell'arco alpino (2011) ◆*
- 12 The architectural work of Le Corbusier (2016)
An outstanding contribution to the Modern Movement ◆*
L'opera architettonica di Le Corbusier (2016)
Un contributo straordinario al Movimento Moderno ◆*
- 13 Ancient and Primeval Beech Forests of the Carpathians and Other Regions of Europe (2021) ●*
Faggete primarie e antiche dei Carpazi e di altre regioni d'Europa (2021) ●*

1

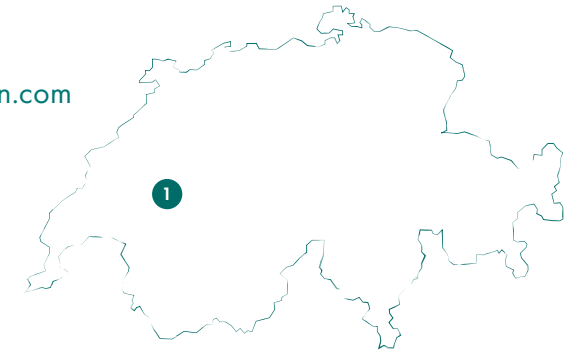
OLD CITY OF BERN CENTRO STORICO DI BERNA

Goethe said that Bern was the most beautiful town he had ever seen. This praise is justified. Built on a hilled peninsula surrounded by the Aare river, the federal capital is an outstanding Baroque ensemble. It is also a positive example of how the structure of a medieval town can be preserved while meeting the increasingly complex requirements of a modern city. With its imposing rows of houses and its impressive roofscape, best seen from the top of the Gothic cathedral, its arcades, cellars, towers and numerous fountains, it invites visitors to take a stroll through the centuries.



The old city cradled in a meander of the Aare river | Il centro storico in un meandro del fiume Aare;
© Bern Tourismus

> bern.com



Goethe definì Berna la città più bella che avesse mai visto. Questo elogio è giustificato. Eccezionale insieme barocco, la capitale federale è esemplare di come si possa mantenere la struttura medievale di una città, pur adeguandola per soddisfare le esigenze sempre più complesse dei nostri tempi. Il centro storico di Berna offre un viaggio attraverso i secoli con imponenti file di case, l'impressionante paesaggio di tetti, da vedere dal campanile della cattedrale, le arcate, le cantine, le torri e le fontane che hanno conservato in gran parte la loro fattura originale.



Arcades and Fountain of Justice | Portici e fontana della Giustizia; © Bern Tourismus

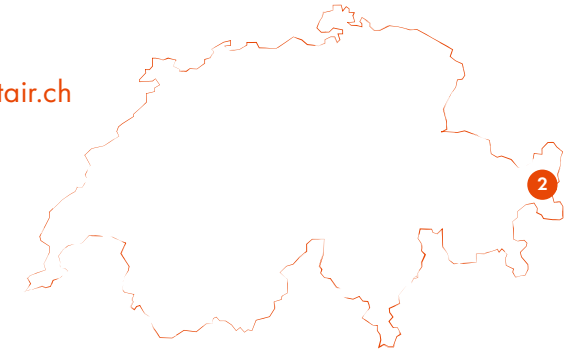
2

BENEDICTINE CONVENT OF ST JOHN IN MÜSTAIR

CONVENTO BENEDETTINO SAN GIOVANNI A MÜSTAIR

The convent in Val Müstair, which Charlemagne is said to have founded around the year 800, offers an insight into the Middle Ages. Of outstanding value are the large early medieval cycle of wall paintings, from the 9th century, and the Romanesque imagery from the 12th/13th century. The Planta-Tower is said to be the oldest secular building still standing in the Alps. Important political, economical and religious outpost for the Carolingian empire and witness to the blooming of Christian culture, the convent is now a place of monastic life, cultural continuity, research and restoration.

> muestair.ch



Situato nella valle retica di Müstair, il convento che Carlo Magno fece probabilmente costruire attorno all'800 offre uno sguardo sul Medioevo. La chiesa è uno dei pochi edifici risalenti all'epoca dell'imperatore carolingio conservato quasi completamente. Contiene il più grande ciclo altomedievale di affreschi murali del IX secolo e affreschi romanici del XII/XIII secolo. La torre Planta del 957 è la costruzione profana più antica dell'arco alpino. Queste testimonianze del periodo di fioritura del cristianesimo come la vita conventuale, la cura della cultura, i musei, la ricerca e il restauro formano un insieme incomparabile.



Benedictine convent of St John at Müstair with the Chapel of the Cross, the convent church and Planta tower | Convento benedettino San Giovanni a Müstair con la capella della Santa Croce, la chiesa del convento e torre Planta; © Véronique Hoegger

Carolingian fresco: Flight into Egypt | Affresco carolingio: La Fuga in Egitto; © Stiftung Pro Kloster St. Johann in Müstair

3

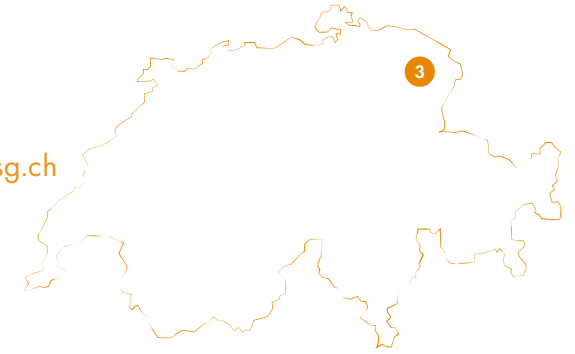
ABBHEY OF ST GALL ABBZIA DI SAN GALLO

St Gallen's abbey district is a treasure trove of European tradition. After the Irish monk Gallus settled here in 612, it grew into a pivotal European cultural centre from the 8th century on. Important testimonies of Western cultural history from late antiquity and the Middle Ages, including the St Gall monastery plan, are preserved in the Abbey library. The Abbey archives, housing a priceless collection of charters, document the monastery's vast landholdings throughout the Lake Constance region. The impressive architectural ensemble, together with the cathedral and library, is a testament to the late Baroque heyday of the abbey, which was dissolved in 1805.



Baroque hall | Sala barocca; Christa Schaffert © Stiftsbibliothek

- > stiftsbezirk.ch
- > stiftsbibliothek.ch
- > www.stiftsarchiv.sg.ch



L'Abbazia di San Gallo è un tesoro del patrimonio europeo. Nel luogo in cui nel 612 si stabilì il monaco irlandese Gallo, si sviluppò a partire dall'VIII secolo un influente centro culturale europeo. Nella biblioteca abbaziale sono conservate importanti testimonianze della storia culturale occidentale risalenti alla tarda antichità e al Medioevo, tra cui la pianta del monastero di San Gallo. Con il suo tesoro di documenti, l'archivio abbaziale documenta i ricchi possedimenti terrieri del monastero nella regione del Lago di Costanza. Il maestoso complesso architettonico, con la cattedrale e la biblioteca abbaziale, testimonia lo splendore tardo barocco del principato abbaziale, soppresso nel 1805.



Convent | Abbazia; © Daniel Ammann, St.Gallen

4

THREE CASTLES, DEFENSIVE WALL AND RAMPARTS OF THE MARKET TOWN OF BELLINZONA

TRE CASTELLI, MURATA E CINTA MURARIA DEL BORGO DI BELLINZONA

The site consists of three castles – Castel Grande, Montebello and Sasso Corbaro. The strategic location of this fortified ensemble, controlling key Alpine connections to northern Italy, shaped the very foundation of Bellinzona from its inception. From Castel Grande, the series of fortified walls initiated by the Visconti family in the 15th century created a mighty military bulwark blocking off the Ticino valley and turning Bellinzona into a vast fortress on the frontier. The fortified ensemble is the most significant example of medieval military architecture in the entire Alpine arc.

> fortezzabellinzona.ch



Il sito si compone delle tre fortificazioni Castel Grande, Castello di Montebello e Castello di Sasso Corbaro.

La particolare posizione strategica, che permetteva di controllare i collegamenti alpini più importanti con l'Italia settentrionale, determinò sin dall'inizio la fondazione di Bellinzona. Nel Quattrocento, i Visconti edificarono, a partire da Castel Grande, la grande Murata con l'intenzione di creare un enorme sbarramento militare della valle, facendo di Bellinzona un'ampia fortezza di frontiera. L'insieme è la testimonianza più significativa dell'arte delle fortificazioni medievali nelle Alpi.



Bellinzona Castello Sasso Corbaro; © Daniela Rogantini-Temperli/UBC



Murata and Castel Grande | Murata e Castel Grande; Ruben Wytttenbach, Bern © Swiss Commission for UNESCO

5

SWISS ALPS JUNGFRAU-ALETSCHE ALPI SVIZZERE JUNGFRAU-ALETSCHE

This site provides an outstanding example of the formation of the High Alps, including the most glaciated part of the mountain range and the largest glacier in Eurasia, the Great Aletsch glacier. At the very heart of the Alps, it is exceptional for the breathtaking beauty of its landscapes and for the wealth of information it contains about the formation of mountains and glaciers. It features a wide diversity of ecosystems, including successional stages due particularly to the retreat of glaciers resulting from climate change, and is therefore invaluable in terms of the ecological and biological processes it illustrates.



The Great Aletsch glacier | Il Grande ghiacciaio dell'Aletsch; © Raphael Schmid

> myswissalps.ch



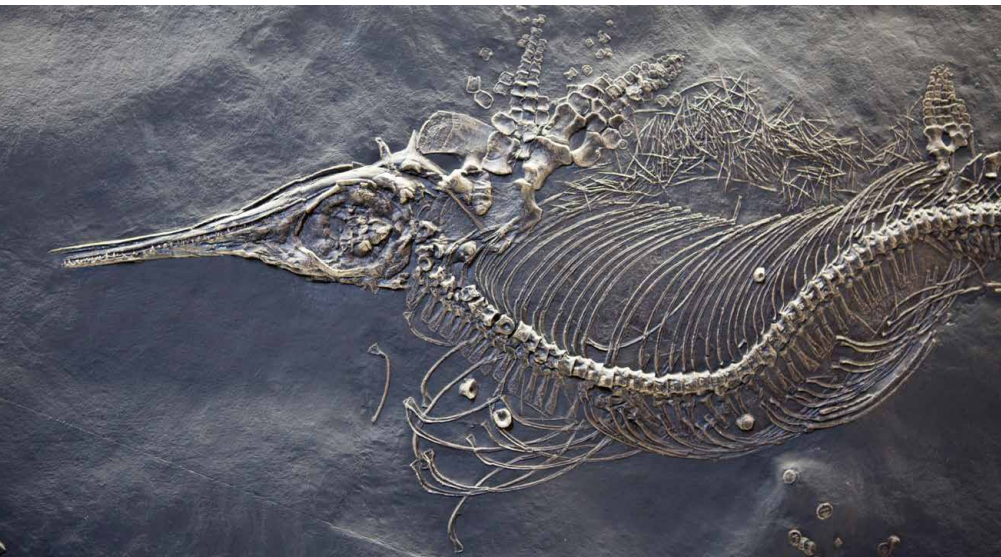
Questo sito comprende l'impressionante Grande ghiacciaio dell'Aletsch, il più grande d'Eurasia, ed i mitici Eiger, Mönch e Jungfrau e si estende su più di 824 km² nel cuore delle Alpi. Questo paesaggio d'alta montagna di straordinaria bellezza e tra i più spettacolari al mondo, è in perfetta simbiosi con il paesaggio culturale circostante. Oltre alle sue qualità estetiche, il sito è eccezionale per la ricchezza d'informazioni che fornisce sulla formazione delle catene montuose e dei ghiacciai, sui recenti cambiamenti climatici e sui processi ecologici e biologici illustrati in parte da vari tipi di successioni vegetali.



The triumvirate Eiger, Mönch and Jungfrau | Il triumvirato Eiger, Mönch e Jungfrau; Raphael Schmid
© Stiftung UNESCO - Welterbe Schweizer Alpen Jungfrau-Aletsch

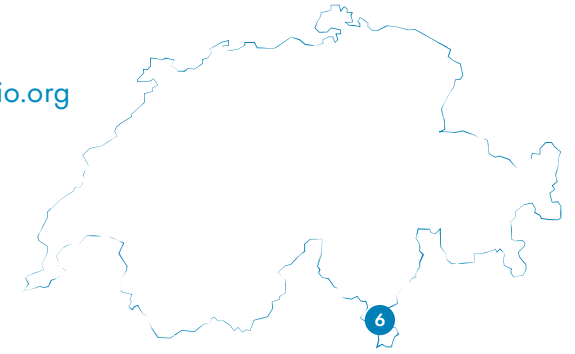
6 MONTE SAN GIORGIO

This pyramid-shaped mountain rises up between two arms of Lake Lugano in the south of Ticino. It offers majestic views over the lake and region and, most importantly, harbours an exceptional wealth of palaeontological finds. 239–243 million years ago it was the site of a lagoon with a subtropical climate. Research carried out over the last 150 years or more has revealed fossils of a wide variety of marine reptiles, fish, invertebrates, insects and plant species, making Monte San Giorgio the best fossil record of the marine life from the middle Triassic period in the world, and the main reference for future discoveries of marine fossils from this period.



Fossil of marine reptile Mixosaurus | Fossile di rettile marino Mixosaurus; © S.Mengani/FMSG

> montesangiorgio.org



Tra i due rami meridionali del lago di Lugano si erge il Monte San Giorgio che non offre soltanto una vista magnifica sul lago ma apre una finestra su tempi remoti. In questa zona, 239–243 milioni di anni fa, si estendeva un bacino marino con clima subtropicale. Da più di 150 anni, ricercatori studiano gli strati rocciosi con fossili di rettili marini, pesci, invertebrati, insetti e varie specie vegetali, e da allora hanno costituito una considerevole banca dati. Il Monte San Giorgio è la miglior testimonianza della vita marina del Triassico medio e il punto di riferimento principale per le future scoperte di fossili marini risalenti a quel periodo geologico nel mondo.



Museum of fossils from Monte San Giorgio | Museo dei fossili del Monte San Giorgio;
Enrico Cano © Fondazione del Monte San Giorgio –Meride

7

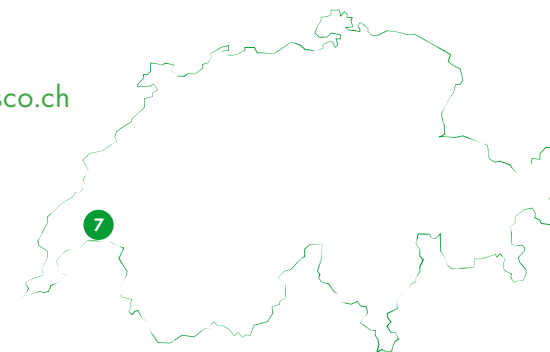
LAVAUX, VINEYARD TERRACES LAVAUX, VIGNETI TERRAZZATI

From the 12th century onwards, spurred on by the monks, the hillsides of Lavaux were cleared to facilitate the planting and growing of the precious vines. Over time, generations of winegrowers gradually created an exceptional mosaic of more than 10 000 terraces supported by 450 km of stone walls. In this limited environment, the population adapted and organised itself into 14 small, well preserved winegrowing villages. The terraced vineyards of Lavaux are a remarkable illustration of the result of a balanced interaction between man and nature, over almost 1000 years, justifying their listing as a living cultural landscape on the World Heritage List.



Village of Rivaz | Villaggio di Rivaz; © Marcus Gyger, Zürich

> lavaux-unesco.ch



A partire dal XII secolo, sotto l'impulso dei monaci, i pendii del Lavaux furono disboscati per piantare e coltivare la preziosa vite. Gradualmente, generazioni di viticoltori hanno modellato un mosaico eccezionale di oltre 10.000 terrazze sostenute da 450 km di muri in pietra. In questo ambiente così ristretto, la popolazione si è adattata e si è riunita in 14 piccoli villaggi viticoli ben conservati. I vigneti terrazzati del Lavaux sono una straordinaria illustrazione dell'equilibrio tra l'uomo e la natura nel corso di quasi 1.000 anni. Questo giustifica la loro iscrizione come paesaggio culturale vivente nella Lista del Patrimonio Mondiale.



Vineyards near Chexbres | Vigneti vicino a Chexbres; © Cyril Neri, Yvorne

8

SWISS TECTONIC ARENA SARDONA ARENA TETTONICA SVIZZERA SARDONA

This mountainous area of more than 300 km² around Piz Sardona, straddling the cantonal borders of St Gall, Glarus and Graubünden, provides a uniquely visible illustration of mountain-building processes through continental collision. Normally, younger rocks are deposited on older rocks, but here rocks dating back 250–300 million years are found on top of rocks that are "only" 35–50 million years old, with the two layers separated by the impressive, nearly 40 km long "magic line" of the Glarus Overthrust, visible over considerable distances. A key site for the geological sciences since the 18th century.



Tschingelhörner with Martin's hole | Tschingelhörner con Martinsloch;
Ruedi Homberger, Arosa © Schweizer Tektonikarena Sardona

> unesco-sardona.ch



In questa zona montagnosa di più di 300 km² attorno al Piz Sardona, ai confini cantonali tra San Gallo, Glarona e Grigioni, si possono ammirare chiaramente e in modo unico al mondo processi tettonici. Lungo la linea ampiamente visibile detta «sovrascorrimento tettonico delle Alpi glaronesi», complessi rocciosi di 250–300 milioni di anni fa sovrascorrono lungo una distanza di circa 40 km su rocce più recenti di 35–50 milioni di anni fa. Questo territorio testimonia del processo di formazione delle montagne ed è di fondamentale importanza a livello pedagogico e scientifico per comprendere la tettonica a placche.



Walser Settlement St. Martin in the Calfeisental Valley | Comunità Walser di St. Martin nel Calfeisental; © Gerry Nitsch, Zürich

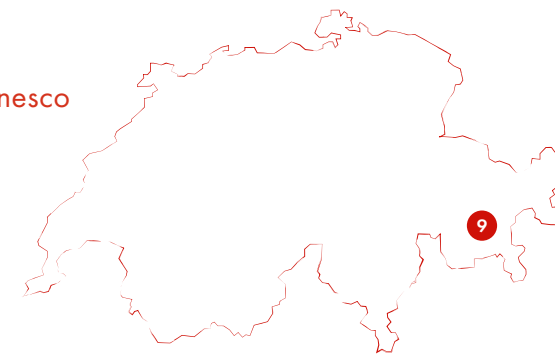
9

RHAETIAN RAILWAY IN THE ALBULA / BERNINA LANDSCAPES

FERROVIA RETICA NEI PAESAGGI DELL'ALBULA / BERNINA

This historic railway crosses the Swiss Alps through two passes and links Thusis, in canton Graubünden, and Tirano, in Italy. Along its 128 km, it features an impressive set of structures, including 55 tunnels and covered galleries, and 196 viaducts and bridges. Its construction, in the early 20th century, strongly influenced the economic, social and cultural development in the Alpine region. The site is an outstanding technical, architectural and environmental ensemble and embodies architectural and civil engineering achievements, in harmony with the surrounding landscapes.

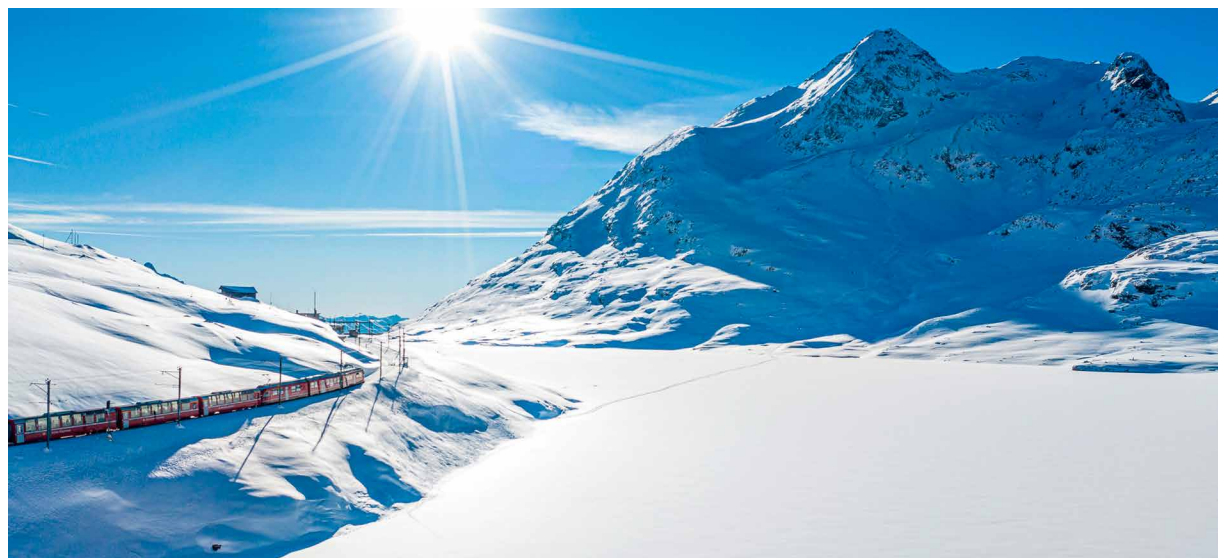
> rhb.ch/unesco



La tratta della ferrovia retica tra Thusis e l'italiana Tirano è un vero e proprio capolavoro dell'epoca pionieristica ferroviaria. Lo sfruttamento della tecnica ferroviaria in territorio di montagna la rende unica nel suo genere: con idee innovative furono superate molte gole, barriere rocciose e salite. Le due tratte di alta montagna rappresentano la simbiosi tra tecnica e natura e si fondono armoniosamente con il paesaggio. La costruzione della tratta lunga 128 km sulla quale si contano 55 tunnel e gallerie coperte e 196 ponti e viadotti, ha fortemente plasmato lo sviluppo economico, sociale e culturale della regione alpina.



Landwasser viaduct | Viadotto di Landwasser; © Rhätische Bahn, Andrea Badrutt



Bernina pass | Passo del Bernina; © Rhätische Bahn, Andrea Badrutt

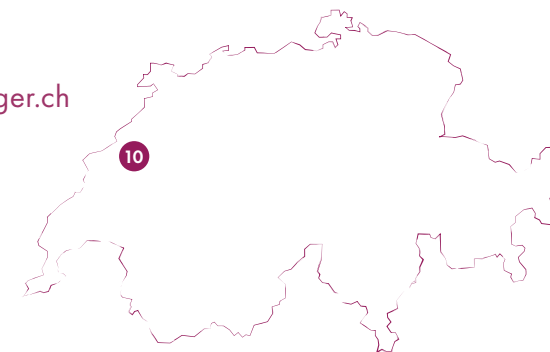
10

LA CHAUX-DE-FONDS / LE LOCLE: WATCHMAKING TOWN PLANNING

LA CHAUX-DE-FONDS / LE LOCLE: PAESAGGIO URBANO OROLOGIERO

A progressive, entrepreneurial spirit, coupled with a desire for social justice and public health, produced an architecture and urban design in these twin towns that were perfectly suited to the changing needs of the watchmaking industry. Production sites and living space were seamlessly integrated to meet the needs of the industry and provide decent living conditions for workers. The historical integrity and authenticity of the urban fabric have been maintained – a remarkable testimony to both continuity and innovation in the watchmaking tradition.

> urbanisme-horloger.ch



Uno spirito imprenditoriale improntato al progresso e unito a una volontà di giustizia sociale e di igiene pubblica hanno prodotto in queste due città gemelle un'urbanistica e un'architettura perfettamente adeguate al cambiare delle necessità dell'orologeria. I luoghi di produzione e di vita sono strettamente interconnessi per rispondere a esigenze di razionalità, economia ma anche di qualità della vita degli operai. La conservazione dell'integrità e dell'autenticità dell'antico tessuto urbano, così come la continuità nella tradizione e nell'innovazione dell'industria orologiera sono notevoli.



La Chaux-de-Fonds; Aline Henchoz © Ville de La Chaux-de-Fonds

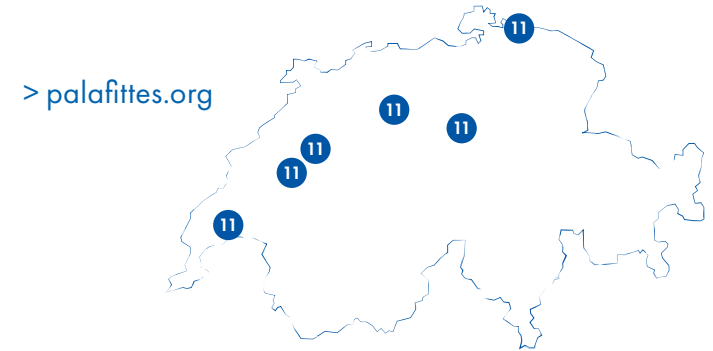


The hand of the watchmaker | La mano dell'orologiaio; © Guillaume Perret

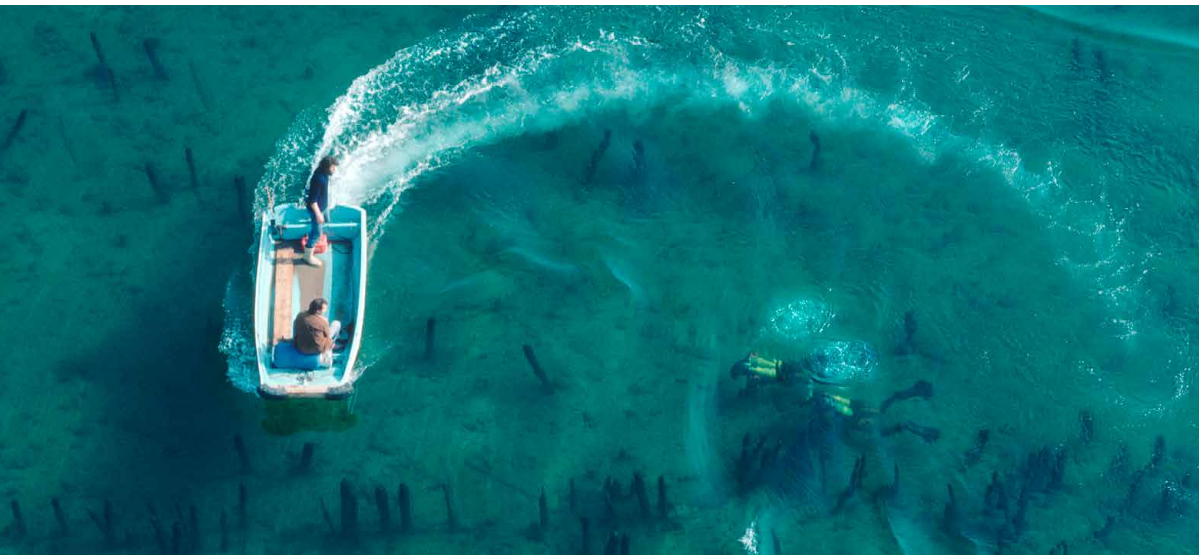
11

PREHISTORIC PILE DWELLINGS AROUND THE ALPS SITI PALAFITTICOLI PREISTORICI NELL'ARCO ALPINO

Pile dwellings are the remains of settlements in lakes and wetlands from the period between 5,000 and 500 BCE. There are more than 1,000 known pile dwellings around the Alps. They are represented by a World Heritage property of 111 sites in six countries (CH, IT, DE, FR, AT, SI). Switzerland is home to 56 of these listed sites, spread over 15 cantons. The well-preserved pile dwellings offer a vivid insight into the development of early agricultural societies and everyday life at the time. They provide important data for understanding humans, their environment and the climate.



I «siti palafitticoli» sono resti di insediamenti in laghi e paludi risalenti al periodo compreso tra il 5000 e il 500 a.C. Questo bene del Patrimonio mondiale comprende 111 siti, distribuiti in sei Paesi (CH, IT, DE, FR, AT, SI), in rappresentanza degli oltre 1000 siti palafitticoli noti che si trovano nell'arco alpino. In Svizzera i siti palafitticoli iscritti nel Patrimonio mondiale sono 56, dislocati in 15 Cantoni. I reperti, ben conservati, offrono una vivida testimonianza dello sviluppo delle prime comunità agricole e della vita quotidiana dell'epoca, fornendo dati salienti sulla popolazione, sull'ambiente e sul clima.



Underwater excavations, Cortaillod-East | Scavi subacquei, Cortaillod - Est; © Beat Arnold



Axe with rock blade in a deer antler sleeve, Canton Fribourg | Ascia con lama in roccia tenace inserita in una guaina in palco di cervo, Canton Friburgo; © SAEF

12 THE ARCHITECTURAL WORK OF LE CORBUSIER

L'OPERA ARCHITETTONICA DI LE CORBUSIER

Le Corbusier was one of the major players in the internationalisation of architectural production, a phenomenon which marked the twentieth century, transforming urban landscapes around the world. Universalism is inherent in his ideas, his life and his work. This transnational serial inscription includes selected exemplary buildings and sites in Argentina, Belgium, France, Germany, India, Japan and Switzerland.

Of the 17 listed items, two are in Switzerland: "Petite Villa au bord du lac Léman" in Corseaux and the "Clarté building" in Geneva.

> fondationlecorbusier.fr
> villalelac.ch



Le Corbusier è uno dei massimi esponenti del fenomeno dell'internazionalizzazione della produzione architettonica che ha segnato il XX secolo e trasformato il paesaggio urbano nel mondo intero. È impossibile separare l'universalismo dal suo pensiero, dalla sua vita e dalla sua opera. Questa iscrizione seriale transnazionale comprende edifici e siti scelti per la loro esemplarità in Argentina, Belgio, Francia, Germania, Giappone, India e Svizzera.

Due dei 17 oggetti iscritti si trovano in Svizzera: «Petite Villa au bord du lac Léman» a Corseaux e «l'Immeuble Clarté» a Ginevra.



«Petite villa au bord du Lac Léman», Corseaux; Jeroen Seyffer © Swiss Commission for UNESCO



"Clarté building" in Geneva | «L'Immeuble Clarté» a Ginevra; ©Claudio Merlini, Geneva

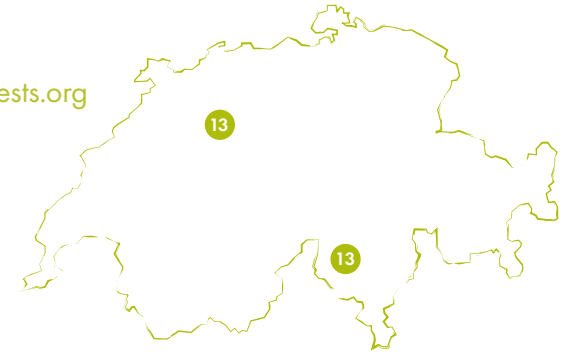
13

ANCIENT AND PRIMEVAL BEECH FORESTS OF EUROPE

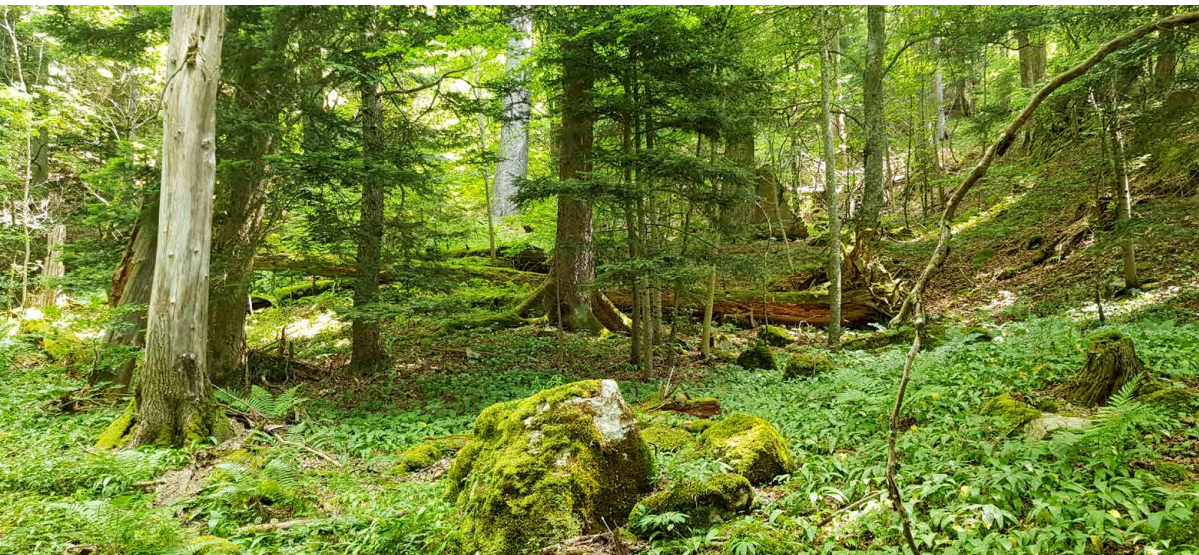
FAGGETE PRIMARIE E ANTICHE D'EUROPA

This transnational serial property comprising 93 protected areas across 18 countries is an outstanding example of temperate ancient and primeval forests that span the continent. The beech is distinguished by its adaptability to different climatic and geographical conditions. With more than 1,000 hectares of trees over 170 years old, the Valli di Lodano, Busai and Soladino (canton of Ticino) and Bettlachstock (canton of Solothurn) forest reserves contain a valuable genetic reservoir of beech and many other plant and animal species, which are associated with and dependent on these forest habitats.

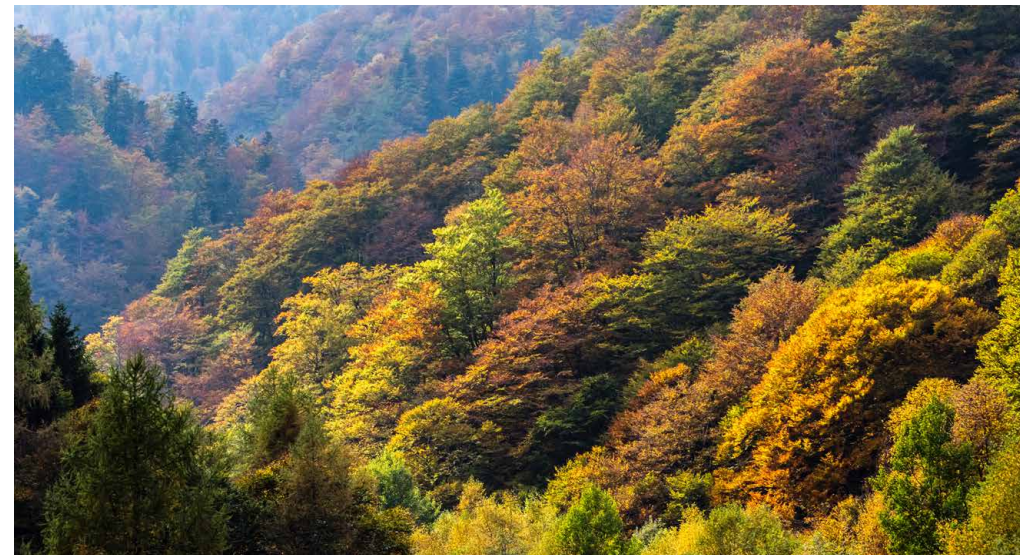
> europeanbeechforests.org



Questo bene seriale transnazionale costituito da 93 aree protette ubicate in 18 Paesi, rappresenta un esempio eccezionale di foreste temperate antiche e primarie, distribuite su un intero continente. Il faggio si caratterizza per la sua capacità di adattamento alle diverse condizioni climatiche e geografiche. Con alberi di oltre 170 anni e una superficie complessiva superiore a 1000 ettari, le due riserve forestali delle Valli di Lodano, Busai e Soladino (TI) e di Bettlachstock (SO) sono un prezioso patrimonio genetico, non solo per il faggio ma anche per molte specie animali e vegetali associate che dipendono da questi habitat.

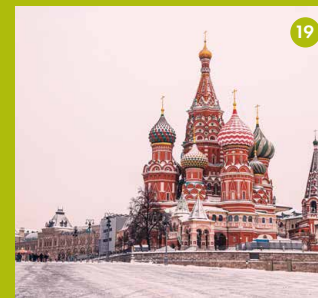
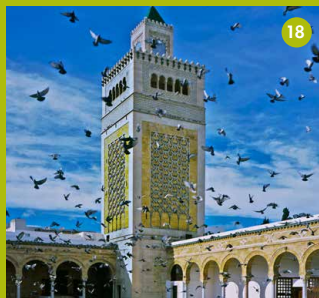
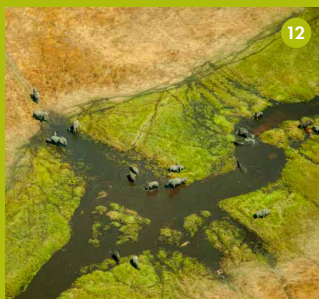
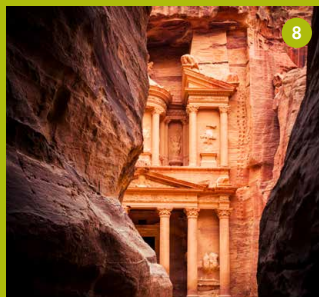


Ancient beech forests at Bettlachstock (SO) | Faggete antiche di Bettlachstock (SO); © Kaufmann+Bader



Ancient beech forests in the Valli di Lodano, Busai and Saladino (TI) | Faggete antiche delle Valli di Lodano, Busai e Saladino (TI); © Marco Volken

WORLD HERITAGE – MORE THAN 1000 PROPERTIES WORLDWIDE
PATRIMONIO MONDIALE – PIÙ DI 1000 BENI NEL MONDO



Nr. 1: Škocjan Caves, Slovenia | Grotta di Škocjan, Slovenia | **Nr. 2:** Taj Mahal, India | Taj Mahal, India | **Nr. 3:** Qal'at al-Bahrain – Ancient Harbour and Capital of Dilmun, Bahrain | Qal'at al-Bahreïn – antico porto e capitale di Dilmun, Bahrain | **Nr. 4:** Acropolis, Athens, Greece | Acropoli, Atene, Grecia | **Nr. 5:** Namib Sand Sea, Namibia | Mare di sabbia del Namib, Namibia | **Nr. 6:** Palace of Westminster and Westminster Abbey, United Kingdom | Palazzo di Westminster e Abbazia di Westminster, Regno Unito | **Nr. 7:** Zollverein Coal Mine Industrial Complex in Essen, Germany | Complesso industriale della miniera di carbone di Zollverein a Essen, Germania | **Nr. 8:** Petra, Jordan | Petra, Giordania | **Nr. 9:** Salonga National Park, Democratic Republic of Congo | Parco nazionale di Salonga, Repubblica Democratica del Congo | **Nr. 10:** Historic Centre of Vienna, Austria | Centro storico di Vienna, Austria | **Nr. 11:** Historic City of Toledo, Spain | Città storica di Toledo, Spagna | **Nr. 12:** Okavango Delta, Botswana | Delta dell'Okavango, Botswana | **Nr. 13:** Wat Mahathat in Ayutthaya, Thailand | Wat Mahathat a Ayutthaya, Thailandia | **Nr. 14:** Bergpark Wilhelmshöhe, Germany | Bergpark Wilhelmshöhe, Germania | **Nr. 15:** Classical Gardens of Suzhou, China | Giardini classici di Suzhou, Cina | **Nr. 16:** Mount Etna, Italy | Monte Etna, Italia | **Nr. 18:** Medina of Tunis, Tunisia | Medina di Tunisi, Tunisia | **Nr. 19:** Kremlin and Red Square, Moscow, Russian Federation | Il Cremlino e la Piazza Rossa, Mosca, Federazione Russa | **Nr. 20:** Natural and Cultural-Historical Region of Kotor, Montenegro | Regione naturale e sortico-culturale di Kotor, Montenegro

THE SWISS COMMISSION FOR UNESCO LA COMMISSIONE SVIZZERA PER L'UNESCO

The Swiss Commission for UNESCO acts as an interface between the international community, the civil society in Switzerland and political instances, on federal and cantonal level.

La Commissione svizzera per l'UNESCO funge da passerella fra la comunità internazionale, la società civile in Svizzera e le istanze politiche federali e cantonali.

SWISS CHARTER ON WORLD HERITAGE

An initiative of the Swiss Commission for UNESCO

The Swiss Charter on World Heritage is intended to strengthen our ties to our World Heritage, help protect World Heritage properties and promote awareness of the outstanding universal value of these sites.

Sign the charter and make a commitment to World Heritage at

www.unesco.ch/charter

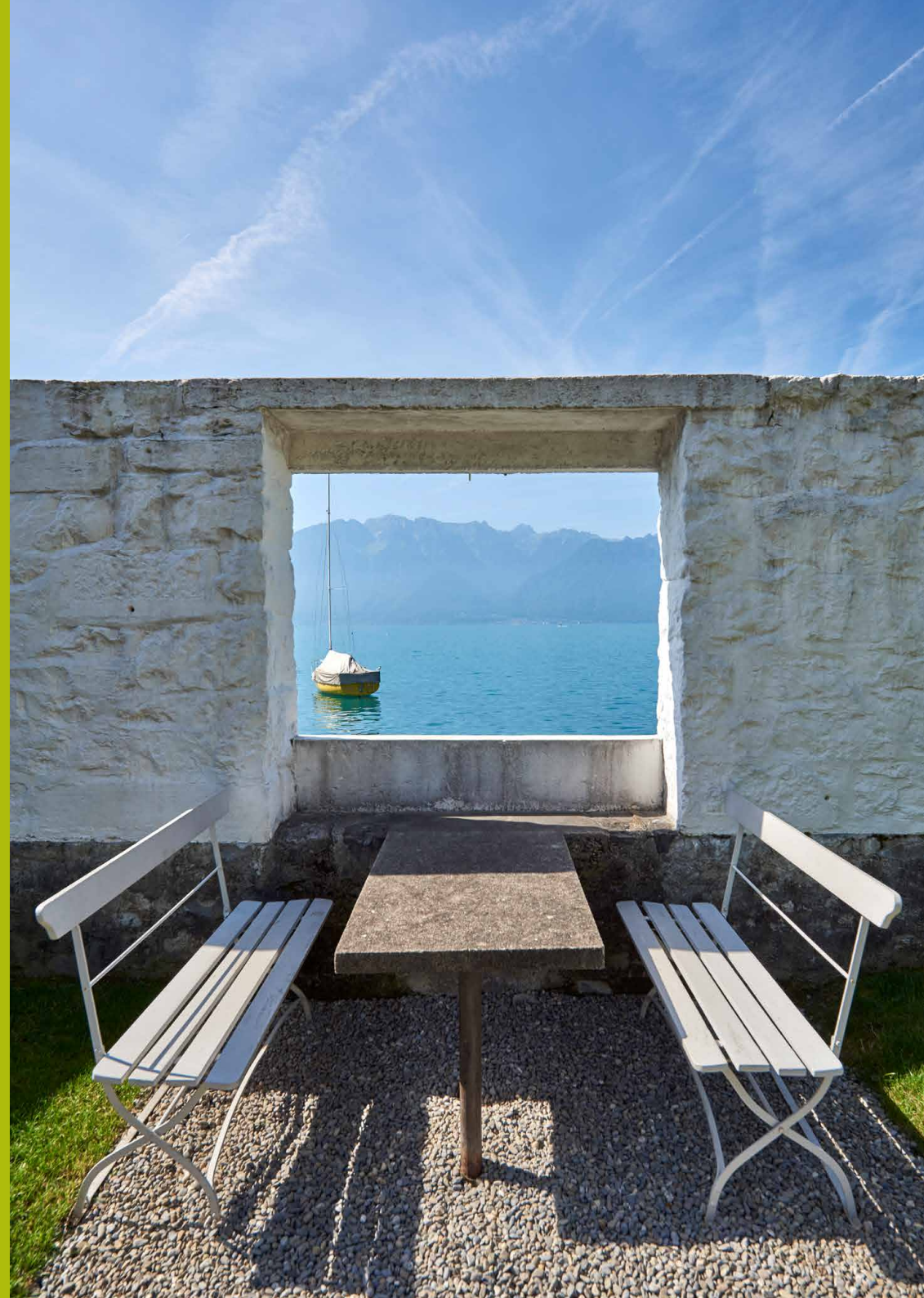
CARTA SVIZZERA DEL PATRIMONIO MONDIALE

Un'iniziativa della Commissione svizzera per l'UNESCO

La Carta svizzera del Patrimonio mondiale ha lo scopo di rafforzare il legame con il Patrimonio mondiale, assicurare la conservazione dei siti del Patrimonio mondiale e promuovere la consapevolezza del valore universale eccezionale di questi luoghi.

Impegnatevi anche voi in favore del Patrimonio mondiale e firmate la Carta su

www.unesco.ch/carta



A SERIES OF SHORT FILMS BY THE SWISS COMMISSION FOR UNESCO

What gives Switzerland's World Heritage properties outstanding universal value? A series of 40 short documentary films answer this question. The films feature people who have a special living relationship with the World Heritage sites and focus on objects that shed a surprising light on the history of the sites.



UNA SERIE DI CORTOMETRAGGI DELLA COMMISSIONE SVIZZERA PER L'UNESCO

Qual è il valore universale eccezionale dei beni del Patrimonio mondiale in Svizzera? 40 cortometraggi informativi rispondono proprio a questa domanda mostrando la vita di varie persone che hanno un legame vivo e particolare con i siti del Patrimonio mondiale e focalizzando l'attenzione su oggetti che raccontano in maniera sorprendente la storia di quei luoghi.



WORLD HERITAGE IN SWITZERLAND – A SHARED TASK

The **Federal Office of Culture** and the **Federal Office for the Environment** are in charge of the protection and conservation of the cultural and natural heritage. They advise and provide scientific support to the World Heritage properties.

The **Swiss Commission for UNESCO** coordinates all stakeholders for a joint promotion of the sites as a whole and raises public awareness of the principles and values of the World Heritage.

The **UNESCO Coordination Unit of the Federal Department of Foreign Affairs** deals with institutional relations at the international level.

The umbrella organisation **World Heritage Experience Switzerland** is committed to sustainable tourism and the broad communication of the World heritage sites in Switzerland.

PATRIMONIO MONDIALE IN SVIZZERA – UN INCARICO CONDIVISO

L'**Ufficio federale della cultura** e l'**Ufficio federale dell'ambiente** sono le autorità competenti per la tutela del patrimonio culturale e naturale e a loro incombe la responsabilità dell'accompagnamento e dell'assistenza scientifica dei beni iscritti nel Patrimonio mondiale.

La **Commissione svizzera per l'UNESCO** coordina tutte le autorità coinvolte per una promozione concertata dei siti che permetta di sensibilizzare il pubblico ai valori del Patrimonio mondiale.

Il **Servizio di Coordinamento UNESCO del Dipartimento federale degli affari esteri** si occupa delle relazioni istituzionali a livello internazionale.

World Heritage Experience Switzerland è l'associazione mantello che promuove il turismo sostenibile e la valorizzazione dei beni del Patrimonio mondiale in Svizzera.

CONTACTS /CONTATTI

Federal Office of Culture:
Ufficio federale della cultura:
> bak.admin.ch

Federal Office for the Environment:
Ufficio federale dell'ambiente:
> bafu.admin.ch

Swiss Commission for UNESCO:
Commissione svizzera per l'UNESCO:
> unesco.ch

World Heritage Experience Switzerland:
> ourheritage.ch
> ilnostropatrimonio.ch

UNESCO World Heritage Centre:
Centro del patrimonio mondial
dell'UNESCO:
> whc.unesco.org

